

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 889/2005 НА КОМИСИЯТА

от 13 юни 2005 година

**за налагане на някои ограничителни мерки по отношение на
Демократична република Конго и за отмяна на Регламент (ЕО) №
1727/2003**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално членове 60 и 301 от него,

като взе предвид Обща позиция 2005/440/ОВППС от 13 юни 2005 г. относно ограничителни мерки спрямо Демократична република Конго¹,

като взе предвид предложението на Комисията,

като има предвид, че:

(1) Обща позиция 2002/829/ОВППС на Съвета от 21 октомври 2002 г. относно доставката за определено оборудване в Демократична република Конго² наложи ембарго върху доставките на оръжие и части за оръжие в Демократична република Конго (ДРК).

(2) На 28 юли 2003 г. Съветът за сигурност на ООН реши с Резолюция 1493 (2003) да наложи ембарго върху доставките на оръжие и части за оръжие, както и предоставянето на помощ, консултации или обучение, свързани с военни дейности, за всички въоръжени групировки и войски, действащи на територията на Северно и Южно Киву и на Итури, както и на групировки, които не са страна по Глобалното и всеобщо споразумение, в ДРК.

(3) Обща позиция 2003/680/ОВППС предвижда съгласуване на Обща позиция 2002/829/ОВППС с мерките, съдържащи се в Резолюция 1493 (2003). Някои от тези мерки са въведени на ниво Общност с Регламент (ЕО) № 1727/2003 на Съвета³.

(4) С оглед продължаващото движение на оръжие в рамките на и към ДРК, Съветът за сигурност на ООН, съгласно глава VII на Устава на Обединените нации, прие Резолюция 1596 (2005) от 18 април 2005 г., която разширява обхвата на съществуващото оръжейно ембарго до всеки получател на оръжие на територията на ДРК. Резолюция 1596 (2005) предвижда някои изключения по отношение на ембаргото.

¹ Виж стр. 22 от настоящия *Официален вестник*. ОВ L 162, 30.4.2004 г., стр. 32. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 2136/2004 на Комисията (ОВ L 369, 16.12.2004 г., стр. 14).

² ОВ L 285, 23.10.2002 г., стр. 1. Обща позиция, последно изменена с Обща позиция 2003/680/ОВППС (ОВ L 249, 1.10.2003 г., стр. 64).

³ ОВ L 249, 1.10.2003 г., стр. 5. Регламент, последно изменен с Регламент 1567/2004 на Комисията (ОВ L 285, 4.9.2004 г., стр. 10).

(5) Обща позиция 2005/440/ОВППС потвърждава ембаргото и забраната за доставка на свързана с него помощ, въведени с Обща позиция 2002/829/ОВППС и предвижда допълнително освобождаване от оръжейното ембарго и от забраната за доставка на съответната помощ, с цел да съгласува Резолюция 1596 (2005) със списъка с изключенията.

(6) Забраната за предоставяне на техническа и финансова помощ, свързана с военни действия, попада в областта на приложение на Договора. Необходими са мерки за изпълнение на тази забрана, доколкото това засяга Общността, за да се избегне нарушаване на условията на конкуренция.

(7) За целите на настоящия регламент се приема, че територията на Общността обхваща териториите на държавите-членки, за които Договорът е приложим, съгласно условията, постановени в Договора.

(8) По целесъобразност Комисията следва да бъде упълномощена да изменя приложението към настоящия регламент.

(9) За да се осигури ефективност на мерките, предвидени в настоящия регламент, той следва да влезе в сила от деня на публикуването му.

(10) Поради съображения за яснота Регламент (ЕО) № 1727/2003 трябва да бъде заменен с настоящия нов регламент, който съдържа всички разпоредби относно забраната за предоставяне на финансова помощ, свързана с военни действия в ДРК,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

За целите на настоящия регламент се прилагат следните определения:

1. „техническа помощ” е всяка техническа подкрепа, свързана с ремонт, подобрене, изработка, монтаж, изпитване, поддръжка или друга форма на техническа услуга, като може да представлява инструктаж, консултация, обучение, предаване на работни познания или умения или консултантски услуги; техническата помощ също така включва устна форма на подкрепа;
2. „Комитет по санкциите” е Комитетът към Съвета за сигурност на ООН, който е създаден съгласно параграф 8 от Резолюция 1533 (2004).

Член 2

Забранява се:

а) предоставянето, продажбата, доставката или предаването на техническа помощ, свързана с военни действия, пряко или косвено на дадено лице, организация или орган в ДРК или за употреба в ДРК;

б) предоставянето на финансиране или финансова помощ, свързана с военни действия, включително безвъзмездна помощ, заеми и застраховка на кредит по износа, за продажба, доставка, трансфер или износ на оръжие и части за него, или безвъзмездна помощ, продажба, доставка или трансфер на свързана с това техническа помощ и други услуги, пряко или косвено, на лица, организации и органи в ДРК или за употреба в ДРК;

в) участието, съзнателно и умишлено, в дейности, чийто предмет или резултат е пряко или косвено да насърчават транзакциите, свързани с букви а) и б).

Член 3

1. Чрез дерогация от член 2, компетентните органи на държавата-членка, посочени в приложението, където е установено лицето, предоставящо услуги, може да разреши:

а) предоставянето на техническа помощ, финансиране или финансова помощ, свързани с оръжие и части за него, предназначени единствено за подпомагане и използване от мисията на Организацията на обединените нации в ДРК (MONUC);

б) предоставянето на техническа помощ, финансиране и финансова помощ, свързани с оръжие и части за него, предназначени единствено за подпомагане и използване от части на армията и полицията на ДРК, при условие че тези части:

(i) са завършили процеса на интеграция, или

(ii) действат под командването съответно на „état-major intégré” на въоръжените сили или на националната полиция на ДРК, или

(iii) са в процес на интеграция на територията на ДРК извън провинциите на Северно и Южно Киву и областта Итури.

в) предоставянето на техническа помощ, финансиране и финансова помощ, свързана с несмъртоносно военно оборудване, предназначено единствено за хуманитарна или превантивна употреба, като за предоставянето на такава помощ или услуги се уведомява предварително Комитета по санкциите.

2. Не се предоставя разрешение за вече осъществени дейности.

Член 4

Комисията и държавите-членки незабавно се уведомяват за мерките, предприети съгласно настоящия регламент и си предоставят взаимно всякаква

релевантна информация, с която разполагат, във връзка с настоящия регламент, по-специално информация по отношение на въпроси, свързани с нарушения и изпълнения, както и присъди, постановени от национални съдилища.

Член 5

1. Комисията е упълномощена да измени приложението въз основа на данните, предоставени от държавите-членки.
2. Без да се засягат правата и задълженията на държавите-членки съгласно Устава на Обединените нации, Комисията поддържа всички необходими контакти с Комитета по санкции с цел ефективното прилагане на настоящия регламент.

Член 6

Държавите-членки постановяват правилата относно наказания, приложими при нарушения на разпоредбите на настоящия регламент, и предприемат всички необходими мерки да гарантират тяхното изпълнение. Постановените наказания трябва да са ефективни, пропорционални и възпиращи.

Държавите-членки нотифицират Комисията за тези правила незабавно след влизането в сила на настоящия регламент, както и за всички последващи промени.

Член 2

Настоящият регламент се прилага:

- а) на територията на Общността, включително нейното въздушно пространство и на борда на самолет или друг съд под юрисдикцията на държава-членка;
- б) по отношение на всяко лице във или извън територията на Общността, което е гражданин на държава-членка;
- в) по отношение на всяко юридическо лице, група или организация, което извършва дейност в рамките на Общността.

Член 8

С настоящото, Регламент (ЕО) № 1727/2003 се отменя.

Член 9

Настоящият регламент влиза в сила от деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Люксембург на 13 юни 2005 година.

За Съвета:
Председател
J. ASSELBORN

ПРИЛОЖЕНИЕ

Списък на компетентните органи, посочени в член 3, параграф 1

БЕЛГИЯ

Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest/Ministère de la Région de Bruxelles – Capitale
Directie Externe Betrekkingen/Direction des Relations extérieures
City Center
Kruidtuinlaan/Boulevard du Jardin Botanique 20
B-1035 Brussel/Bruxelles
Téléphone: (32-2) 800 37 59 (Cédric Bellemans)
Fax: (32-2) 800 38 20
cbelleman@mrbc.irisnet.be

Région wallonne:
Cabinet du ministre-président du gouvernement wallon
Rue Mazy, 25-27
B-5100 Jambes-Namur
Tél.: (32-81) 33 12 11
Fax: (32-81) 33 13 13

Vlaams Gewest:
Administratie Buitenlands Beleid
Boudewijnlaan 30
B-1000 Brussel
Tel.: (32-2) 553 59 28
Fax: (32-2) 553 60 37

ЧЕШКА РЕПУБЛИКА

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Tel. +420 2 24 06 27 20
Fax: +420 2 24 22 18 11
Ministerstvo financí
Finanční analytický útvar
P.O. Box 675
Jindřišská 14
111 21 Praha 1
Tel.: +420 2 5704 4501
Fax: +420 2 5704 4502

Ministerstvo zahraničních věcí
Odbor Společné zahraniční a bezpečnostní politiky EU

Loretánské nám. 5
118 00 Praha 1
Tel.: +420 2 2418 2987
Fax: +420 2 2418 4080

ДАНИЯ

Erhvervs- og Byggestyrelsen
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø
Tlf.: (45) 35 46 62 81
Fax: (45) 35 46 62 03

Udenrigsministeriet
Asiatisk Plads 2
DK-1448 København K
Tlf.: (45) 33 92 00 00
Fax: (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet
Slotsholmsgade 10
DK-1216 København K
Tlf.: (45) 33 92 33 40
Fax: (45) 33 93 35 10

ГЕРМАНИЯ

Относно финансиране и финансова помощ:

Deutsche Bundesbank
Servicezentrum Finanzsanktionen
D-80281 München
Tel.: (49) 89 28 89 38 00
Fax: (49) 89 35 01 63 38 00

Относно техническа помощ:

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn
Tel.: (49) 61 96 908-0
Fax: (49) 61 96 908-800

ЕСТОНИЯ

Eesti Välisministeerium
Islandi väljak 1
15049 Tallinn
Tel.: +372 6317 100

Faks: +372 6317 199

ГЪРЦИЯ

Μινιστερство на икономиката и финансите
Γενерална дирекция за политическо планиране и управление
Address Kornarou Str.
105 63 Athens
Tel.: +30 210 3286401-3
Fax: +30 210 3286404

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/νση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Δ/νση: Κορνάρου 1,
Τ.Κ. 101 80 Αθήνα Ελλάς
Τηλ.: +30 210 3286401-3
Φαξ: +30 210 3286404

ИСПАНИЯ

Ministerio, de Industria Tuismo y Comercio
Secretaría General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel.: (34) 913 49 38 60
Fax (34) 914 57 28 63

ФРАНЦИЯ

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo – Bureau E2
Tél.: (33) 1 44 74 48 93
Télécopie: (33) 1 44 74 48 97

Direction générale du Trésor et de la politique économique
Service des affaires multilatérales et du développement
Sous-direction Politique commerciale et investissements
Service Investissements et propriété intellectuelle
139, rue du Bercy
F-75572 Paris Cedex 12
Tél.: (33) 1 44 87 72 85
Télécopie: (33) 1 53 18 96 55

Ministère des affaires étrangères
Direction générale des affaires politiques et de sécurité
Direction des Nations unies et des organizations internationals
Sous-direction des affaires politiques

Tél.: (33) 1 43 17 59 68
Télécopie: (33) 1 43 17 45 84

ИРЛАНДИЯ

United Nations Section
Department of Foreign Affairs
Iveagh House
79-80 Saint Stephen's Green
Dublin 2
Tel.: +353 1 478 0822
Fax: +353 1 408 2165

Central Bank and Financial Services Authority of Ireland
Financial Markets Department
Dame Street
Dublin 2
Tel.: +353 1 671 6666
Fax: +353 1 679 8882

ИТАЛИЯ

Ministero degli Affari Esteri
Piazzale della Farnesina, 1
I-00194 Roma
D.G.A.S. – Ufficio III
Tel.: (39) 06 3691 8221
Fax (39) 06 3691 5296
U.A.M.A.
Tel. (39) 06 3691 3605
Fax (39) 06 3691 8815

КИПЪР

Ministry of Commerce, Industry and Tourism
6 Andrea Araouzou
1421 Nicosia
Tel.: +357 22 86 71 00
Fax: +357 22 31 60 71

Central Bank of Cyprus
80 Kennedy Avenue
1076 Nicosia
Tel.: +357 22 71 41 00
Fax: +357 22 37 81 53

Ministry of Finance (Department of Customs)

M. Karaoli
1096 Nicosia
Tel.: +357 22 60 11 06
Fax: +357 22 60 27 41/47

ЛАТВИЯ

Latvijas Republikas Ārlietu ministrija
Brīvības iela 36
Rīga LV 1395
Tāl. Nr.: (371) 7016 201
Fakss: (371) 7828 121

ЛИТВА

Ministry of Foreign Affairs
Security Policy Department
J.Tumo-Vaizganto 2
LT-01511 Vilnius
Tel.: +370 5 2362516
Fax +370 5 2313090

ЛЮКСЕМБУРГ

Ministère de l'économie et du commerce extérieur
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Tél.: (352) 478 23 70
Fax: (352) 46 61 38
Mail: office.licences@mae.etat.lu

Ministère des affaires étrangères et de l'immigration
Direction des affaires politiques
5, rue Notre-Dame
L-2240 Luxembourg
Tél.: (352) 478 2421
Fax: (352) 22 19 89

УНГАРИЯ

Ministry of Economic Affairs and Transport – Hungarian Trade Licencing
Office Margit krt. 85.
H-1024 Budapest
Hungary
Postbox: H-1537 Budapest Pf.: 345

Tel.: +36-1-336-7327

Gazdasági és Közlekedési Minisztérium – Magyar Kereskedelmi Engedélyezési
Hivatal Margit krt. 85.
H-1024 Budapest
Magyarország
Postafiók: 1537 Budapest Pf.: 345
Tel.: +36-1-336-7327

МАЛТА

Bord ta' Sorveljanza dwar is-Sanzjonijiet
Direttorat ta' l-Affarijiet Multilaterali
Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin
Palazzo Parisio
Triq il-Merkanti
Valletta CMR 02
Tel. +356 21 24 28 53
Fax +356 21 25 15 20

НИДЕРЛАНДИЯ

Ministerie van Economische Zaken
Belastingdienst/Douane Noord
Postbus. 40200
8004 De Zwolle
Telefoon (31-38) 467 25 41
Telefax (31-38) 469 52 29

АВСТРИЯ

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C2/2 (Ausfuhrkontrolle)
Stubenring 1
A-1010 Wien
Tel.: (+43-1) 711 00-0
Fax (+43-1) 711 00-8386

ПОЛИША

Organ koordynujący:

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Departament Prawno-Traktatowy
Al. J. Ch. Szucha 23
00-580 Warszawa
Polska

Tel.: (+48 22) 523 94 27 lub 93 48

Fax: (+48 22) 523 83 29

Organ współpracujące:

Ministerstwo Obrony

Departament Prawny

Ul. Klonowa 1

00-909 Warszawa

Polska

Tel.: (+48 22) 687 15 84

Fax: (+48 22) 687 16 97

Ministerstwo Gospodarki i Pracy

Departament Kontrolni Eksportu

Plac Trzech Krzyży 3/5

00-507 Warszawa

Polska

Tel.: (+48 22) 693 51 71

Fax: (+48 22) 693 40 33

ПОРТУГАЛИЯ

Ministério dos Negócios Estrangeiros

Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais

Largo do Rilvas

P-1350-179 Lisboa

Tel. (351) 21 394 60 72

Fax (351) 21 394 60 73

Ministério das Finanças

Direcção-Geral dos Assuntos Europeus e relações Internacionais

Avenida Infante D. Henrique, n.º 1, C 2.º

P-1100 Lisboa

Tel. (351) 21 882 3390/8

Fax (351) 21 882 33 99

СЛОВЕНИЯ

Ministrstvo za zunanje zadeve

Prešernova 25

SI-1000 Ljubljana

Tel. 00386 1 4782000

Faks: 00386 1 4782341

Ministrstvo za gospodarstvo

Kotnikova 5

SI-1000 Ljubljana

Tel. 00386 1 4783311

Faks: 00386 1 4331031

Ministrstvo za obrambo
Kardeljeva pl. 25
SI-1000 Ljubljana
Tel. 00386 1 4712211
Faks: 00386 1 4318164

СЛОВАКИЯ

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky
Mierová 19
827 15 Bratislava 212
Tel.: 00421/2/4854 1111
Fax: 00421/2/4333 7827

Ministerstvo financií Slovenskej republiky
Štefanovičova 5
P.O. Box 82
817 82 Bratislava
Tel.: 00421/2/5958 1111
Fax: 00421/2/5249 8042

ФИНЛАНДИЯ

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL/PB 176
FIN-00161 Helsinki/Helsingfors
P./Tfn (358-9) 16 00 5
Faksi/Fax (358-9) 16 05 57 07

Puolustusministeriö/Försvarsministeriet
Eteläinen Makasiinikatu 8 / Södra Magasinsgatan 8
FIN-00131 Helsinki/Helsingfors
PL/PB 31
P./Tfn (358-9) 16 08 81 28
Faksi/Fax (358-9) 16 08 81 11

ШВЕЦИЯ

Inspektionen för strategiska produkter (ISP)
Box 70 252
107 22 Stockholm
Tfn (46-8) 406 31 00
Fax (46-8) 20 31 00

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО

Sanctions Licensing Unit
Export Control Organisation
Department of Trade and Industry
4 Abbey Orchard Street
London SW1P 2HT
Tel. (44) 20 7215 0594
Fax (44) 20 7215 0593

ЕВРОПЕЙСКА ОБЩНОСТ

Комисия на Европейските общности
Генерална дирекция „Външни отношения”
Дирекция Обща външна политика и политика на сигурност (ОВППС) и
Европейска политика за сигурност и отбрана (ЕПСД): координация и принос на
Комисията
Звено А.2: правни и институционални въпроси, ОВППС съвместни действия,
санкции, Кимбърлийски процес
CHAR 12/63
B-1049 Bruxelles/Brussel
Tel. (32-2) 296 25 56
Fax (32-2) 296 75 63
E-mail: Relex-Sanctions@cec.eu.int